

FAHRTENBUCH

(gemäß Artikel 5 Absatz 4, Artikel 8 Absatz 2, Artikel 14 Absatz 1 Buchstaben a) und c) sowie Artikel 21 Absatz 2)

JOURNEY LOG

(as referred to in Article 5(4), Article 8(2), points (a) and (c) of Article 14 and Article 21(2))

Fahrtenbuch Kenn-Nummer: <i>Journey log number:</i>

Abschnitt 1
PLANUNG
Section 1
PLANNING

1.1. ORGANISATOR Name und Anschrift ^(a) ^(b) <i>ORGANISER Name and Adress</i> ^(a) ^(b)		1.2. Name der für die Beförderung zuständigen Person <i>Name of the person in charge of the journey</i>	
		1.3. Telefon / Fax <i>Telephone / Fax</i>	
2. VORAUSSICHTLICHE GESAMTBEFÖRDERUNGSDAUER (Stunden/Tage) <i>TOTAL EXPECTED DURATION (hours/days)</i>			
3.1. VERSANDland und –ort <i>Place and country of DEPARTURE</i>		4.1. BESTIMMUNGSland und –ort <i>Place and country of DESTINATION</i>	
3.2. Datum <i>Date</i>	3.3. Uhrzeit <i>Time</i>	4.2. Datum <i>Date</i>	4.3. Uhrzeit <i>Time</i>
5.1. Tierart <i>Species</i>	5.2. Anzahl Tiere <i>Number of animals</i>	5.3. Nummer(n) der Veterinärbescheinigung(en) <i>Veterinary certificate(s) number(s)</i>	
5.4. Gesamtgewicht der Sendung in kg (Schätzwert) <i>Estimated total weight of the consignment (in kg)</i>		5.5 Für die Sendung voraussichtlich erforderliche Gesamtfläche (in m²) <i>Total space provided for the consignment (in m²)</i>	
6. LISTE DER VORAUSSICHTLICHEN RUHE-, UMLADE- UND AUSGANGSORTE <i>LIST OF SCHEDULED RESTING, TRANSFER OR EXIT POINTS</i>			
6.1. Name der Orte, an denen die Tiere ruhen oder umgeladen werden sollen (einschließlich Ausgangsorte) <i>Name of the place where animals are to be rested, or transferred (including exit points)</i>	6.2. Ankunft		6.3. Dauer (in Stunden) <i>Length (in hours)</i>
	Datum <i>Date</i>	Uhrzeit <i>Time</i>	
7. Der Unterzeichnete erklärt, für die Organisation der Beförderung verantwortlich zu sein und geeignete Vorkehrungen getroffen zu haben, um das Wohlbefinden der Tiere nach Maßgabe der Verordnung (EG) Nr. 1/2005 des Rates während der gesamten Beförderungsdauer zu gewährleisten. <i>I, the organiser, hereby declare that I am responsible for the organisation of the abovementioned journey and I have made suitable arrangements to safeguard the welfare of the animals throughout the journey in accordance with the provisions of Council Regulation (EC) No 1/2005.</i>			
8. Unterschrift des Organisators <i>Signature of the organiser</i>			

^(a) Organisator: Siehe die definition in artikel 2 Buchstabe q) der Verordnung (EG) Nr. 1/2005.

^(a) Organiser: see definition in Article 2 (q) of Council Regulation (EC) 1/2005.

^(b) Ist der Organisator ein Transportunternehmer, so ist die Zulassungsnummer anzugeben.

^(b) If the organiser is a transporter the authorisation number shall be specified.

FAHRTENBUCH

(gemäß Artikel 5 Absatz 4, Artikel 8 Absatz 2, Artikel 14 Absatz 1 Buchstaben a) und c) sowie Artikel 21 Absatz 2)

JOURNEY LOG

(as referred to in Article 5(4), Article 8(2), points (a) and (c) of Article 14 and Article 21(2))

Fahrtenbuch Kenn-Nummer:

Journey log number:

**Abschnitt 2
VERSANDORT**

**Section 2
PLACE OF DEPARTURE**

1. TIERHALTER ^(a) am Versandort – Name und Anschrift (soweit es sich nicht um den Organisator gemäß Abschnitt 1 handelt) <i>KEEPER at the place of departure – Name and adress (if different from the organiser mentioned in section (1) ^(a))</i>		
2. Versandmitgliedstaat und Ort ^(b) <i>Place and Member State of departure ^(b)</i>		
3. Datum und Uhrzeit des Verladens des ersten Tieres ^(b) <i>Date and time of first animal loading ^(b)</i>	4. Zahl der verladenen Tiere ^(b) <i>Number of animals loaded ^(b)</i>	5. Angaben zur Identifizierung des Transportmittels <i>Identification of the means of transport</i>
6. Der Unterzeichnete erklärt, dass er beim Verladen der Tiere anwesend war. Er erklärt ferner nach bestem Wissen, dass die vorgenannten Tiere zum Zeitpunkt des Verladens transportfähig waren und die Einrichtungen und Verfahren für den Umschlag der Tiere den diesbezüglichen Vorschriften der Verordnung (EG) Nr. 1/2005 über den Schutz von Tieren beim Transport und allen damit zusammenhängenden Vorgängen entsprochen haben. <i>I, the keeper of the animals at the place of departure, hereby declare that I have been present at the loading of the animals. According to my knowledge, at the time of loading the above mentioned animals were fit for transport and the facilities and procedures for handling the animals were in accordance with the provisions of Regulation (EC) No 1/2005 on the protection of animals during transport and related operations.</i>		
7. Unterschrift des Tierhalters am Versandort <i>Signature of the keeper at the place of departure</i>		
8. ZUSÄTZLICHE KONTROLLEN AM VERSANDORT <i>ADDITIONAL CHECKS AT DEPARTURE</i>		
9. TIERARZT am Versandort (Name und Anschrift) <i>VETERINARIAN at the place of departure (Name and adress)</i>		
10. Der Unterzeichnete erklärt das Verladen der vorgenannten Tiere überwacht und genehmigt zu haben. Er erklärt ferner nach bestem Wissen, dass die Tiere zum Zeitpunkt des Verladens transportfähig waren und Transportmittel und Verladepraxis den diesbezüglichen Vorschriften der Verordnung (EG) Nr. 1/2005 entsprochen haben. <i>I, veterinarian, hereby declare that I have checked and approved the loading of the animals mentioned above. According to my knowledge, at the time of departure, the animals were fit for transport and the means of transport and the transport practices were in accordance with the provisions of Council Regulation (EC) No 1/2005</i>		
11. Unterschrift des Tierarztes <i>Signature of the VETERINARIAN</i>		

^(a) Tierhalter: siehe Definition gemäß Artikel 2 Buchstabe k) der Verordnung (EG) Nr. 1/2005.

^(b) Falls abweichend von Abschnitt 1

^(a) Keeper: see definition in article 2(k) of Council Regulation No 1/2005.

^(b) If different from Section 1.

FAHRTENBUCH

(gemäß Artikel 5 Absatz 4, Artikel 8 Absatz 2, Artikel 14 Absatz 1 Buchstaben a) und c) sowie Artikel 21 Absatz 2)

JOURNEY LOG

(as referred to in Article 5(4), Article 8(2), points (a) and (c) of Article 14 and Article 21(2))

Fahrtenbuch Kenn-Nummer:

Journey log number:

Abschnitt 3

BESTIMMUNGSORT

Section 3

PLACE OF DESTINATION

1. TIERHALTER am Bestimmungsort / AMTLICHER TIERARZT – Name und Anschrift ^(a) <i>KEEPER at the place of destination / OFFICIAL VETERINARIAN – Name and address</i> ^(a)			
2. Bestimmungsmitgliedstaat und – ort / Kontrollstelle ^(a) <i>Place and Member State of destination / Checking point</i> ^(a)		3. Datum und Uhrzeit der Kontrolle <i>Date and time of the check</i>	
4. DURCHGEFÜHRTE KONTROLLEN <i>CHECKS PERFORMED</i>		5. KONTROLLERGEBNISSE <i>OUTCOME OF THE CHECKS</i>	
		5.1. KONFORMITÄT <i>COMPLIANCE</i>	5.2. VORBEHALT(E) <i>RESERVATION(S)</i>
4.1. Transportunternehmer Zulassungsnummer ^(b) <i>Transporter Authorisation number</i> ^(b)		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.2. Fahrer Nummer des Befähigungsnachweises <i>Driver Number of the certificate of competence</i>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.3. Transportmittel Identifizierung ^(c) <i>Means of transport Identification</i> ^(c)		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.4. Raumangebot Durchschnittsfläche/Tier in m² <i>Space allowances Average space in m²</i>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.5. Angaben im Fahrtenbuch und Einhaltung der Beförderungsdauer <i>Journey log records and journey time limits</i>		<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
4.6. Tiere (Anzahl jeder Kategorie angeben) <i>Animals (specify the number for each category)</i>			
Gesamtzahl der kontrollierten Tiere <i>Total checked</i>	TU – transportunfähig <i>U Unfit</i>	V – verendet <i>D Dead</i>	TF – transportfähig <i>F fit</i>
6. Ich, der Tierhalter am Bestimmungsort / amtlicher Tierarzt, erkläre die Tiersendung kontrolliert zu haben. Nach meiner Kenntnis wurden die oben stehenden Ergebnisse zum Zeitpunkt der Untersuchung aufgezeichnet. es ist mir bekannt, dass die zuständigen Behörden so schnell wie möglich über etwaige Vorbehalte und in jedem Falle bei Vorfinden eines verendeten Tieres informiert werden müssen. <i>I, the keeper of the animals at the place of destination / official veterinarian, hereby declare that I have checked this consignment of animals. According my knowledge, at the time of the check the abovementioned findings were recorded. I am aware that the competent authorities must be informed as soon as possible of any reservation there may be and each time dead animals are discovered.</i>			
7. Unterschrift des Tierhalters am Bestimmungsort / amtlicher Tierarzt (mit Amtssiegel) <i>Signature of the keeper at the place of destination / official veterinarian (with official stamp)</i>			

^(a) Nichtzutreffendes streichen.

^(a) Delete as appropriate

^(b) Falls abweichend von Abschnitt 1

^(b) If different from Section 1.

^(c) Falls abweichend von Abschnitt 1

^(c) If different from Section 1.

Fahrtenbuch Kenn-Nummer:
Journey log number

Dokument gemäß VO 1/2005/EG
Document due to Reg 1/2005/EC

Abschnitt 4
ERKLÄRUNG DES TRANSPORTUNTERNEHMERS
Section 4
DECLARATION BY TRANSPORTER

VOM FAHRER WÄHREND DER FAHRT AUSZUFÜLLEN UND DEN ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DES VERSANDORTES INNERHALB EINES MONATS NACH DEM ZEITPUNKT DER ANKUNFT AM BESTIMMUNGORT VORZULEGEN. <i>TO BE COMPLETED BY THE DRIVER DURING THE COURSE OF THE JOURNEY AND TO BE AVAILABLE TO THE COMPETENT AUTHORITIES OF THE PLACE OF DEPARTURE WITHIN ONE MONTH OF THE DATE OF ARRIVAL AT THE PLACE OF DESTINATION.</i>						
Tatsächlicher Transportweg – Ruheorte, Umladeorte, Ausgangsorte <i>Actual itinerary – Resting, transfer or exit points</i>						
Ort und Anschrift <i>Place and adress</i>	Ankunft <i>Arrival</i>		Abfahrt <i>Departure</i>		Aufenthaltsdauer <i>Length of stop</i>	Begründung <i>Reason</i>
	Datum <i>Date</i>	Uhrzeit <i>Time</i>	Datum <i>Date</i>	Uhrzeit <i>Time</i>		
Begründung für Abweichungen des tatsächlichen Transportweges vom geplanten Transportweg / Sonstige Bemerkungen <i>Reason for any difference between actual and proposed itinerary / Other observation</i>					Datum und Uhrzeit der Ankunft am Bestimmungsort <i>Date and time of Arrival at the place of destination</i>	
Anzahl der während der Beförderung aufgetretenen Verletzungen und/oder Todesfälle bei den Tieren und Gründe dafür <i>Number and reason for animal injuries and/or deaths during the journey</i>						
Name und Unterschrift des FAHRERS / der FAHRER <i>DRIVER(S)'s name and signature</i>			Name und Zulassungsnummer des TRANSPORTUNTERNEHMERS <i>TRANSPORTER's name, authorisation number</i>			
Hiermit bestätige ich als Transportunternehmer, dass die in dieser Erklärung gemachten Angaben zutreffen; ich bin mir dessen bewusst, dass jedes Vorkommnis während der Beförderung, bei denen Tiere zu Tode kommen, den zuständigen Behörden des Versandortes zu melden ist. <i>As the transporter, I hereby certify that the entries above are correct and I am aware that any incident during the journey that leads to animals death must be declared to the competent authorities of the place of departure.</i>						
Datum und Ort <i>Date and place</i>			Unterschrift des Transportunternehmers <i>Transporter's signature</i>			

FAHRTENBUCH
JOURNEY LOG
(gemäß Artikel 5 Absatz 4, Artikel 8 Absatz 2, Artikel 14 Absatz 1 Buchstaben a) und c) sowie Artikel 21 Absatz 2)
(as referred to in Article 5(4), Article 8(2), points (a) and (c) of Article 14 and Article 21(2))

FAHRTENBUCH

(gemäß Artikel 5 Absatz 4, Artikel 8 Absatz 2, Artikel 14 Absatz 1 Buchstaben a) und c) sowie Artikel 21 Absatz 2)

JOURNEY LOG

(as referred to in Article 5(4), Article 8(2), points (a) and (c) of Article 14 and Article 21(2))

Fahrtenbuch Kenn-Nummer:

Journey log number:

Abschnitt 5

MUSTERFORMULAR: MITTEILUNGEN VON UNREGELMÄSSIGKEITEN Nr. ...

Section 5

SPECIMEN ANOMALY REPORT No ...

Eine Kopie der Mitteilung von Unregelmäßigkeiten wird den zuständigen Behörden zusammen mit einer Kopie von Abschnitt 1 des Fahrtenbuches übermittelt.

A copy of the anomaly report accompanied by a copy of Section 1 of the journey log shall be transmitted to the competent authority.

1. MITTEILENDER: Name, Amtsbezeichnung und Anschrift <i>DECLARANT'S name, title and address</i>	
2. Mitgliedstaat und Ort, an dem die Unregelmäßigkeit festgestellt wurde <i>Place and Member State where the anomaly was observed</i>	3. Datum und Uhrzeit, zu der die Unregelmäßigkeit festgestellt wurde <i>Date and time when the anomaly was observed</i>
4. ART DER UNREGELMÄSSIGKEIT(EN) gemäß Verordnung (EG) Nr. 1/2005 <i>TYPE OF ANOMALY(IES) pursuant to Council Regulation (EC) No 1/2005</i>	
4.1. Transportfähigkeit ⁽¹⁾ <i>Fitness for transport</i> ⁽¹⁾ <input type="checkbox"/>	4.6. Raumangebot ⁽⁶⁾ <i>Space allowances</i> ⁽⁶⁾ <input type="checkbox"/>
4.2. Transportmittel ⁽²⁾ <i>Means of transport</i> ⁽²⁾ <input type="checkbox"/>	4.7. Transportunternehmerzulassung ⁽⁷⁾ <i>Transporter's authorisation</i> ⁽⁷⁾ <input type="checkbox"/>
4.3. Transportpraxis ⁽³⁾ <i>Transport practices</i> ⁽³⁾ <input type="checkbox"/>	4.8. Befähigungsnachweis (Fahrer) ⁽⁸⁾ <i>Driver certificate of competence</i> ⁽⁸⁾ <input type="checkbox"/>
4.4. Beförderungsdauer ⁽⁴⁾ <i>Journey time limits</i> ⁽⁴⁾ <input type="checkbox"/>	4.9. Angaben im Fahrtenbuch <i>Journey log records</i> <input type="checkbox"/>
4.5. Zusätzliche Bedingungen für lange Beförderungen ⁽⁵⁾ <i>Additional provisions for long journeys</i> ⁽⁵⁾ <input type="checkbox"/>	4.10. Sonstiges <i>Other</i> <input type="checkbox"/>
4.11. Anmerkungen: <i>Remarks:</i>	
5. Der Unterzeichnete erklärt die vorgenannte Tiersendung unter den in dieser Mitteilung geäußerten Vorbehalten hinsichtlich der Einhaltung der Vorschriften der Verordnung (EG) Nr. 1/2005 über den Schutz von Tieren beim Transport und allen damit zusammenhängenden Vorgängen kontrolliert zu haben. <i>I hereby declare that I have checked the consignment of the abovementioned animals and have expressed the reservations detailed in this report concerning compliance with the provisions of Council Regulation (EC) No 1/2005 on the protection of animals during transport and related operations.</i>	
6. Datum und Uhrzeit der Mitteilung an die zuständige Behörde <i>Date and time of the declaration to the competent authority</i>	7. Unterschrift des Mitteilenden

⁽¹⁾ Anhang I Kapitel I und Kapitel VI, Nummer 1.9.

⁽²⁾ Anhang I Kapitel II und Kapitel IV.

⁽³⁾ Anhang I Kapitel III.

⁽⁴⁾ Anhang I Kapitel V

⁽⁵⁾ Anhang I Kapitel VI

⁽⁶⁾ Anhang I Kapitel VII

⁽⁷⁾ Artikel 6

⁽⁸⁾ Artikel 6 Absatz 5

⁽¹⁾ Annex I, Chapter I and Chapter VI, paragraph 1.9.

⁽²⁾ Annex I, Chapter I and IV.

⁽³⁾ Annex I, Chapter III.

⁽⁴⁾ Annex I, Chapter V.

⁽⁵⁾ Annex I, Chapter VI.

⁽⁶⁾ Annex I, Chapter VII.

⁽⁷⁾ Article 6.

⁽⁸⁾ Article 6 (5).